

INFLUENCIAS
ITALIANAS
en   la
EDUCACIÓN
ESPAÑOLA
e IBEROAMERICANA

José María Hernández Díaz
(coord.)

Fahrenheit Ediciones

Colección Studio, n. 1. Serie Educación, n. 1

Colección Studio, n. 1

Serie Educación, n. 1

Edita

FahrenHouse
c/ Valle Inclán, 31
37193. Cabrerizos (Salamanca, España)
www.fahrenhouse.com

© De la presente edición:
FahrenHouse
y los autores

Reservados todos los derechos.

Ni la totalidad ni parte de este libro puede reproducirse ni transmitirse sin permiso de FahrenHouse

I.S.B.N. (pdf): 978-84-942675-2-9

I.S.B.N. (impreso): 978-84-942675-1-2

Depósito legal: S. 240-2014

Título de la obra

Influencias italianas en la educación española e iberoamericana

Coordinador de la obra

José María Hernández Díaz

Edición al cuidado de

Sara González Gómez, Francisco José Rebordinos Hernando y Alexia Cachazo Vasallo

Diseño de portada

María del Carmen González Martín

Cómo referenciar esta obra

Hernández Díaz, J. M. (coord.). (2014). *Influencias italianas en la educación española e iberoamericana*. Salamanca: FahrenHouse.

Materia IBIC

JN - Educación Pedagogía
JNB - Historia de la Educación

Fecha de la presente edición: 26-05-2014

Realiza

Gráficas Lope // c/ Laguna Grande, 2. Pol. Ind. El Montalvo II. Salamanca (España). 37008 //
Telfs.: 923 19 41 31 - 923 19 39 77 // www.graficaslope.com

ÍNDICE DE CONTENIDOS

Italia siempre presente en nuestra educación <i>José María Hernández Díaz</i>	7
--	---

I. INFLUENCIAS ITALIANAS EN EL SISTEMA ESCOLAR ESPAÑOL CONTEMPORÁNEO

La influencia de los salesianos en Salamanca: las prácticas del Colegio «Hijas de María Auxiliadora Salesianas» <i>José Ángel Ayllón Gómez, Álvaro Nieto Ratero</i>	15
---	----

El M.I.A. (Movilidad Individual de Alumnos), una experiencia de intercambio educativo y escolar real entre institutos de secundaria de Italia y España <i>Angelo Azzilonna</i>	23
--	----

La influencia del libro <i>Corazón</i> del italiano Edmundo de Amicis en la educación española <i>Francisco Canes Garrido</i>	35
---	----

Emma Castelnuovo: construyendo las matemáticas en el aula <i>Laura Delgado Martín, María Teresa González Astudillo</i>	53
---	----

El Liceo Italiano de Madrid <i>Nicola Florio</i>	67
---	----

Presencia italiana en la Universidad de Salamanca durante el franquismo: análisis de datos del periodo 1955/70 <i>Sara González Gómez</i>	77
---	----

El <i>Dorado Contador</i> (1594) y su influencia en el comercio de La Corona de Aragón con Flandes Renacentista <i>M^a José Madrid Martín, Carmen López Esteban</i>	91
---	----

Teoría y práctica de la pedagogía italiana en España: su introducción a través del BILE (1877-1936) <i>Ana María Montero Pedrera, Carmelo Real Apolo</i>	97
--	----

<i>Influencias italianas en la educación española e iberoamericana</i>	3
--	---

La recepción española de la pedagogía positivista italiana <i>Angel C. Moreu</i>	117
La influencia de los salesianos en Salamanca: la experiencia del Colegio «Salesianos San José» <i>Álvaro Nieto Ratero, José Ángel Ayllón Gómez</i>	137
El modelo de escuela fascista italiana y la reacción institucionista durante la Segunda República: el viaje del grupo «Inquietudes» (1936) <i>Raquel Poy Castro</i>	145
La obra y el método de María Montessori y su repercusión en los manuales de Historia de la Educación empleados en España <i>Francisco José Rebordinos Hernando</i>	155
Leonardo Da Vinci. Didáctica de la anatomía humana. Arte, ciencia e investigación aplicada <i>Juan Luis Rubio Mayoral</i>	175
Franco Passatore y su influencia en la pedagogía de la animación teatral en la escuela <i>Galo Sánchez, Valeria Lobina</i>	189
II. INFLUENCIAS ITALIANAS EN LA EDUCACIÓN POPULAR DE LA ESPAÑA CONTEMPORÁNEA	
Prensa pedagógica en Italia versus prensa pedagógica en España <i>Alexia Cachazo Vasallo</i>	201
Influencias italianas en el desarrollo de la sociabilidad adulta durante el franquismo <i>Eva García Redondo</i>	211
Escultismo femenino y Guidismo, movimientos juveniles educativos. Paralelismo histórico entre Italia y España <i>María Luisa García Rodríguez, Valeria Vittoria Aurora Bosna</i>	225
Lorenzo Milani y Paulo Freire. Convergencias y divergencias pedagógicas <i>Víctor González López</i>	239
María Montessori en la Residencia de señoritas de Madrid (1934): entre la visita social y el esbozo de proyecto pedagógico <i>Ángel Serafín Porto Ucha, Raquel Vázquez Ramil</i>	251
<i>L'occhio se salta il muro</i> : una exposición en el origen de influencias pedagógicas italianas en España <i>R. Clara Revuelta Guerrero</i>	263

III. INFLUENCIAS ITALIANAS EN LA EDUCACIÓN IBEROAMERICANA: DISCURSOS Y PRÁCTICAS

Etnia e educação: uma releitura da atuação dos italianos no sul do Brasil (1870-1940) <i>Vania Regina Boschetti</i>	281
A influência da imigração italiana nas escolas rurais de Birigui - São Paulo - Brasil <i>Áurea Esteves Serra</i>	291
As contribuições de uma mestra especial italiana para a educação inclusiva brasileira <i>Ive Carolina Fiuza Figueirêdo Milani, Sinaia Lopo Guanaes</i>	301
Influencias italianas en la educación colombiana: aproximación histórico educativa al programa Escuela Nueva <i>Miguel A. Martín Sánchez, Jorge Cáceres Muñoz</i>	315
O <i>perigo italiano</i> com a expansão das escolas subsidiadas de peninsulares na cidade de São Paulo (Brasil) no início do século XX <i>Eliane Mimesse Prado</i>	327
Los aportes de la Universidad de Bolonia a la Historia de la Educación y la autonomía universitaria <i>Leonor Mojica Sánchez</i>	335
Influência de Armando Petrucci nas pesquisas em História da Educação no Brasil: breve balanço <i>Kênia Hilda Moreira</i>	349
La trascendencia de Emma Castelnuovo en Iberoamérica <i>Abdón Pari Condori</i>	363
Pedagogia da Fraternidade: Apontando princípios e orientações metodológicas <i>Eloah Risk</i>	375
Influências italianas no desenvolvimento do direito educacional brasileiro. Da educação como direito à educação como política pública <i>Elizabeth Varjal</i>	387
Influências italianas na psicopedagogia brasileira: contribuições da obra pedagógica de Maria Montessori para a construção do brincar como fonte de aprendizagem significativa <i>Maria de Jesus Varjal de Melo Mações</i>	401

IV. INFLUENCIAS ITALIANAS EN LA EDUCACIÓN DE ÁFRICA ANTES Y DESPUÉS DE LA DESCOLONIZACIÓN

Los Salesianos en Mozambique: la contribución del sistema preventivo al desarrollo de la formación profesional <i>Ramón Aguadero Miguel</i>	417
--	-----

Influencia de los trabajos de Montessori en la enseñanza/aprendizaje de las lenguas extranjeras en Gabón <i>Marcelle Ibinga, Eugénie Eyeang</i>	435
V. INFLUENCIAS ITALIANAS EN LA EDUCACIÓN DEL PORTUGAL CONTEMPORÁNEO	
Cataldo sículo introdutor do Humanismo em Portugal <i>Alberto de Jesus Almeida</i>	453
Influência italiana no ensino técnico em Coimbra <i>Aires Antunes Diniz</i>	475
Ettore Gelpi – retalhos da vida e obra de um pedagogo, con ecos en Portugal <i>Evangelina Bonifácio Silva</i>	489
A influência de Montessori no ideário educativo sergiano: o caso do Sistema Educativo Português <i>Maria João de Carvalho</i>	501
Representações da educação italiana no ensino normal primário. Os periódicos das escolas do magistério primário (1944-1974) <i>António Gomes Ferreira, Luís Mota, Carla Vilhena</i>	511
A Educação de Infância Portuguesa e o modelo pedagógico de Reggio Emilia: a promoção da igualdade de género a partir de práticas de investigação na ESE de Portalegre <i>Helder Henriques, Amélia Marchão</i>	527
A «Iluminação» italiana na «Ecuridão» da educação portuguesa <i>José Viegas Brás, Maria Neves Gonçalves</i>	541

Ettore Gelpi – retalhos da vida e obra de um pedagogo, con ecos en Portugal

Evangelina Bonifácio Silva

e-mail: evangelina@ipb.pt

Instituto Politécnico de Bragança – ESE. Portugal

1. Introdução

O presente texto procura sintetizar o pensamento pedagógico e os contributos educativos legados por Ettore Gelpi, enquanto professor-educador e investigador no âmbito das questões da educação permanente. Como sabemos, a educação representou, ao longo da história, um desafio para o Homem e uma sucessão de desafios para a humanidade. No que concerne a educação permanente, desenvolveram-se diferentes iniciativas com especial relevância e intensidade a partir dos finais do Século XIX e princípios do Século XX, dos quais se destaca o contributo da UNESCO em 1976, materializado numa obra de referência¹ que permitiu compreender com maior clareza e profundidade este conceito e as suas múltiplas implicações a partir da conceção de diferentes autores (Osório, 2005). Além disso, salientamos outras iniciativas marcantes como a conferência Mundial de Montreal (1960), a conferência de Nairobi (1976) e o Relatório da UNESCO, conhecido como Relatório Faure (1972).

Não obstante a relevância destes apontamentos, registos históricos apontam que a génese da educação permanente remonta à Antiguidade Clássica nos tempos de Platão (Simões, 1979; Gelpi, 1983). Assinalando, aliás, que já nos finais do Séc. XVII Johanm Comenius defendia que todos os homens deveriam receber

¹ DAVE, R. H. (dir.): *Fundamentos de la Educación Permanente*, Madrid, Santillana-Instituto de la UNESCO, 1979.

uma educação «que lhes confira uma plena humanidade (...) jovens e velhos, ricos e pobres, de linhagem nobre ou de condição humilde, homens e mulheres (...). Cada idade está destinada à aprendizagem, e o homem não tem metas diferentes das que tem na própria vida»². A este propósito, também, Ettore Gelpi (1983) salientava que a educação permanente existia desde o início da história do homem. No entanto, ressalva que, frequentemente, se tende a confundir educação com escolaridade. Ora, para este autor falar de educação permanente significava antes de mais entender a educação como um processo constante na existência humana e a sua preocupação era, sobretudo, a defesa do direito de aprender ao longo da vida. Do seu pensamento destaca-se a ideia de que a educação deve ser «estruturação contínua» para o homem, permitindo-lhe construir uma consciência antropológica da sua natureza e do seu contexto de modo a que este possa tornar-se uma pessoa de maior humanidade e, por isso, integrado no seu trabalho e na sua cidade. Considerando a vasta bibliografia deste pedagogo italiano e as publicações e republicações dos seus livros pretende-se, apenas, chamar a atenção para um pensador, de visão ampla e abrangente, sobre as questões da educação permanente projetando-a muito além do tempo em que viveu.

2. Ettore Gelpi – traços biográficos

Este autor nasceu em Milão - Itália em 1933 e faleceu em França na cidade de Paris no ano de 2002. Terminou a sua formação superior como jurista na Universidade de Milão em 1956. Posteriormente, realizou um mestrado na Universidade da Columbia – Washington, em Ciências da Educação (1962) e, mais tarde, um doutoramento em Educação (1987), na Universidade de Caen-França, tornando-se especialista nesta área por convicção, como testemunham os seus diversos contributos neste domínio materializados numa considerável quantidade de publicações, para além das diversas intervenções em colóquios e palestras em universidades de todo o Mundo. Encetou este trabalho, dedicado à educação, fundando uma associação para desenvolver ações educativas nos bairros mais desfavorecidos da periferia de Milão. Foi educador ao longo de toda a vida, passando por diferentes escolas e graus de ensino (educação básica, animação comunitária, ensino superior, formação de quadros), tornando-se um verdadeiro «agitador de ideias» e influenciador da educação e formação, abrindo «inúmeras pistas sobre as novas modalidades de acesso ao conhecimento, que foi promovendo pelos cinco continentes».³ Entre os cargos desempenhados destacam-se:

- Responsável pela Unidade de Educação Permanente na UNESCO em Paris (1972-1993);

² OSORIO, A. R.: *Educação Permanente e Educação de Adultos*, Lisboa, Edições Piaget, 2005, 16.

³ Cfr. http://www.direitodeaprender.com.pt/index2.php?option=com_content&do_pdf=1&cid=33

- Coordenador do Programa de Educação de Adultos no Conselho da Europa em Estrasburgo (1994-1995);
- Investigador e especialista em políticas educacionais da União Europeia para um programa de cooperação com a Federação Russa (1995-97); (...).

3. Apresentação sumária das suas publicações

Ettore Gelpi é autor de um vasto conjunto de publicações que foram traduzidas em vários idiomas, em vários países e em tempos distintos pelo que somente destacamos alguns dos seus trabalhos mais emblemáticos:

- História da educação - Itália, 1967;
- Educação ao longo da vida - Inglaterra, 1979;
- Lazer e educação permanente - Brasil, 1983;
- Educação ao longo da vida e relações internacionais - Inglaterra, 1985;
- Educação permanente: problemas laborais e perspectivas educativas - Espanha, 1990;
- Trabalho, educação e cultura - Espanha, 1995;
- Trabalho e mundialização - Espanha, 2003;
- O trabalho futuro. A formação como um projeto político - Itália, 2002; (...).

4. Conceito de educação permanente

O conceito de educação permanente é defendido por Ettore Gelpi como a ação educativa inerente à vida de cada ser humano, quer sob a orientação de outrem ou a partir da sua própria iniciativa ou motivação. Engloba aqui todas as formas de educação (formal, informal, não-formal, autoeducação, entre outras) reconhecendo a importância de todas as influências, desde que elas consagrem o direito de aprender inerente ao sujeito. Considera que a educação é um direito inalienável e, dalgum modo, este direito transforma-se num instrumento para atingir e dar forma aos restantes direitos, para viver de modo mais liberto e esclarecido. Assim, não reduz este conceito a atos isolados mas ligando-o ao campo total das aprendizagens em que a educação permanente:

Es un concepto activo e inmerso en un proceso constante de enriquecimiento, interpretación, definición y práctica. Es decir, la educación permanente es algo adaptable y ajustable a la suma de aspectos de la vida del hombre, entendiéndola a su vez

como aprendizaje permanente. También plantea cuestiones en torno a si la educación permanente y los sistemas educativos se transforman a consecuencia de los cambios provocados por las crisis y las evoluciones del mercado laboral; si la educación debe formar parte de los procesos de construcción, liberación o dominación de cualquier sociedad⁴.

Na leitura da sua obra o elemento central que emerge do conceito de educação permanente é reforçado pela ideia de processo de continuidade das aprendizagens ao longo da vida, em contexto formal ou não formal, mas desde que esse (des)aprender traga sentido e mais humanidade ao ser humano. Na perspectiva deste autor, não se pretendia com a educação permanente criar um sistema escolar paralelo mas englobar, de modo integrado, todas as formas de aprender e de educação. A este propósito, muito tempo depois um investigador espanhol, explicitava essa ideia referindo que se trata de «uma «educação coextensiva» à vida, no sentido em que se trata de «voltar a aprender» de rever conhecimentos, perante o desenvolvimento tecnológico e científico. Compreende a «totalidade do ser» que é muito mais do que a educação intelectual, e supõe uma educação integral»⁵.

5. Educação ao longo da vida

Como já dissemos, este autor considerou que a educação era um direito efetivo para todos e ao longo de toda a vida. A sua linha de pensamento, coincide com a de um outro investigador francês, também ele marcante neste domínio e que conceptualizou não haver idades para a educação e se se entender que o «esforço educativo tem de continuar ao longo de toda a existência do indivíduo, deixa de defender-se que há uma idade para a educação»⁶.

Com efeito, também, Ettore Gelpi acreditava que a educação deveria «educar para a vida, coexistindo com a própria vida» ideia defendida no texto com a sua assinatura e publicado no «El Correo de UNESCO», em agosto de 1983, intitulado «La educación permanente en el mundo actual». Como já foi dito, na sua perspectiva, a educação permanente existe desde tempos imemoriais da história dos homens. Todavia, sublinha que:

Estas realidades suelen olvidarse; de ahí la tendencia a identificar la historia de la educación con la pedagogía y la escritura. La historia de la educación es la historia de la educación permanente, de la que forman parte los actos, las políticas, las teorías, las utopías y los proyectos educativos conflictivos, y es el resultado de las contradicciones

⁴ MOYA, E. C.: «Educación permanente y relaciones internacionales de Ettore Gelpi», *Profesorado. Revista de Currículum y Formación de Profesorado* [Granada: Universidad de Granada], nº 21-1 (2010), 4.

⁵ OSORIO, A. R.: *Op. Cit.*, 18-19.

⁶ LENGREND, P.: *Introdução à Educação Permanente*, Lisboa, Livros Horizonte, 1970, 56.

profundas que existen entre esos factores. (...) Para los sistemas educativo y productivo es un problema tener que abrir la escuela a la comunidad y a las actividades productivas, dar forma jurídica al período de transición entre la escuela y el trabajo, reconocer que la experiencia del trabajo constituye por sí misma una experiencia educativa⁷.

Nestes pressupostos, este autor entendia que os sistemas educativos continuam a confinar a educação ao espaço formal da escola, sublinhando que estes são contrários à abertura da escola à comunidade envolvente. Igualmente constatava que existiram ao longo da história da educação resistências de ordem jurídica, psicológica, social e cultural, relembando outros constrangimentos como a limitação dos recursos que se afetam à educação, a dificuldade de encontrar entre os cientistas, os artistas, os técnicos e os trabalhadores gente qualificada que embora não sendo professores se disponibilizassem a partilhar os saberes. Defendia que a educação permanente não se confinava à educação de adultos e não era o tempo de escolaridade ou o tempo da formação nas suas diferentes vertentes. No seu entendimento, compreendia uma ideia de educação em geral, uma política global e um modo de perceber a educação contextualizada, capaz de considerar as transformações sociais e económicas emergentes num mundo mais globalizado, sublinhando que a oferta educativa e as necessidades de aprender são muitas vezes contraditórias. Salientava que o interesse pela educação aumentava mas as pessoas não encontravam respostas e era, por isso, necessário repensar as soluções existentes⁸. Não obstante, o autor dizia que não estava contra a escola, pelo contrário, apenas realçava a importância na clarificação da «venda» do conceito de educação permanente, levada a cabo por alguns governos e responsáveis educativos, e a qual ele considerava negativa e suscetível de gerar equívocos ou ideias erróneas a este propósito. Neste registo, enfatizava a necessidade de trabalhar o conceito de educação permanente, sobretudo, ao nível político considerando este aspeto vital se quisermos construir uma educação democrática sem excluirmos os que querem (ou precisam) aprender em qualquer etapa da sua vida.

Como sabemos, a experiência deste autor é rica a nível internacional não só pelos cargos que desempenhou mas, também, pelas inúmeras comunicações e trabalhos que apresentou em várias partes do mundo. Além do mais, em 1997, foi nomeado presidente da Federação Internacional de CEMEA (centros de formação e métodos ativos de educação), ensinando e colaborando com universidades de prestígio, incluindo a Sorbonne (Paris), Kyoto (Japão), João Pessoa (Brasil), Florença (Itália), Barcelona (Espanha) e México⁹ entre outras.

⁷ GELPI, E.: «La Educación Permanente en el Mundo Actual», *El Correo de UNESCO* (1983), Ano XXXVI, 4.

⁸ GELPI, E.: *Lifelong Education and International Relations*, Londres, Crom Helm, 1985. En adelante: *Lifelong Education... Op. cit.*

⁹ Cfr. http://www.revestito.it/?id1=93&idaux=98&wiki=Ettore_Gelpi

No seu livro «Educação Permanente e Relações Internacionais» legou-nos a ideia de que a educação permanente acompanhou a história dos povos. Contemporaneamente, o que sublinhava como novo era o facto de as pessoas procurarem estar implicadas em processos de aprendizagem formais e informais ao longo da sua vida. Recorda, ainda, que esta questão não é algo que pertença aos países desenvolvidos e industrializados. Nesse sentido, a educação permanente pode ser negativa ao ser usada para reforçar dualismos entre países pobres e ricos ou até entre pessoas do mesmo país. Explicitou esta ideia dando como exemplo uma utilização indevida dos sistemas educativos se e quando um nível superior de educação académica se destina a uma classe social privilegiada e aos restantes, de nível social inferior, se faculta a educação permanente¹⁰.

O livro «Trabalho Futuro, a Formação como um Projeto Político» foi considerado uma obra na qual Ettore Gelpi procurou prever o futuro do trabalho na sociedade pós-moderna, antecipando o que seriam os problemas da modernização e desenvolvimento tecnológico, bem como o impacto que um tal desenvolvimento teria sobre o trabalho humano, resultando em desemprego e insegurança na sociedade. Nesse texto, numa antevisão do futuro, ousa propor alterações à vida dos trabalhadores, referindo que o tempo de trabalho e não-trabalho não continuará separado afirmando que «a aprendizagem ao longo da vida e o tempo de trabalho, irão restaurar o empregado com novos estatutos e novas identidades (...). Gelpi era um futurista que estava interessado em trabalhar e dar voz aos problemas políticos das populações mais desfavorecidas»¹¹ tentando criar condições de trabalho e de vida adequadas a estas franjas da população propondo como caminho o acesso à educação, à formação e à cultura.

A este propósito e na profundidade das suas reflexões, referindo-se à formação e à cultura face ao desenvolvimento tecnológico, na era da globalização, alertava para três paradoxos.

1. O primeiro é que só os privilegiados do planeta se encontram em posição de redefinir o paradigma da formação, já que aos menos privilegiados é, em geral, imposta. A este propósito, evidencia a separação sistemática que se faz, na formação, entre pessoas que têm emprego e pessoas desempregadas. Sugere que seria mais criativo e inovador agregar estes públicos.
2. O segundo paradoxo é que 90% das formações estão direccionadas exclusivamente para a produção. Sugeriria o alargamento dessa noção de produção mercantil à produção artística, estética e ética do cidadão e da pessoa coletiva de modo a torná-la membro ativo e de pleno

¹⁰ GELPI, E.: *Lifelong Education...* *Op. cit.*

¹¹ Cfr. http://www.revestito.it/?id1=93&ridaux=98&wiki=Ettore_Gelpi

direito da sociedade. Relembrava que o desenvolvimento da pessoa e a sua formação geral, são indissociáveis da formação profissional.

3. O terceiro paradoxo refere-se ao facto de o tempo e o espaço educativo serem infinitos, podendo dar-se a qualquer espaço e a qualquer tempo uma dimensão educativa e cultural. Contudo, ressalva que a avaliação das formações é geralmente circunscrita a aprendizagens efetuadas em tempos e espaços muito limitados¹².

Com efeito, defendia que a educação deveria ser universal e gratuita e não obedecer a lógicas de mercado. Por outro lado, o acesso ao ensino superior não deveria depender de razões financeiras sendo a formação profissional entendida e facultada como um direito correlativo ao direito trabalho. Ainda no mesmo documento, que acabamos de citar, as suas palavras trazem à colação a ideia de que «a lógica do lucro não pode ser imposta contra os interesses da saúde ou da educação, individuais e colectivos, de cada um de nós». Sublinhava a importância da educação permanente como um desafio das sociedades, afirmando que as responsabilidades atuais da educação passavam por criar estruturas que ajudassem o ser humano a prosseguir a sua formação e aprendizagem durante toda a sua existência temporal.

6. Educação permanente em Portugal

O movimento da educação permanente, baseada numa conceção humanista entendendo o ser humano em devir é recente e pode afirmar-se que se manifestou em meados do séc. XX. Porém, a sua génese histórica remonta à Antiguidade Clássica nos tempos de Platão (427-348 AC) como disso dão testemunho alguns fragmentos de texto das suas obras de referência a República e as Leis¹³. Assim, quando se refere à educação sublinha que ela é o elemento estruturante da cidade ideal, dizendo que esta é o «que está na origem dos maiores bens que podem acontecer aos melhores homens»¹⁴.

Na senda deste autor, o documento legislativo que marcou a história da educação permanente em Portugal, data de 27 de outubro de 1952 (decreto-lei nº 38 968), posteriormente, regulamentado pelo decreto nº 38 969 com a mesma data de publicação. Estes documentos procuravam implementar o plano nacional de educação popular, estabelecendo um conjunto de medidas, tendo como lema eliminar as altas taxas de analfabetismo no país (1940 de 49% e 1950 de 40,4%)¹⁵.

¹² Estes paradoxos foram sintetizados a partir das ideias do autor in http://www.direitodeaprender.com.pt/index.php?option=com_content&task=view&id=33&Itemid=12

¹³ SIMÕES, A.: *Educação Permanente e Formação dos Professores*, Coimbra, Livraria Almedina, 1979.

¹⁴ Leis I, citado por: SIMÕES, A.: *Op. Cit.*

¹⁵ Cfr. Estas taxas de analfabetismo referiam-se a indivíduos maiores de 7 anos de idade (SIMÕES, A.: *Op. Cit.*, 34-35).

Consequentemente, de 1953 a 1956 assistiu-se a uma «Campanha Nacional de Educação de Adultos» mas, talvez, por culpa das dificuldades que internamente confrontavam o país, este desígnio ficou mais uma vez adiado.

Nas décadas posteriores, 70/80, inicia-se um ciclo com pretensões de trazer para o nosso país as recomendações e conceitos sugeridos pela UNESCO, evidenciando-se algumas inovações no campo da educação/formação.

É a partir de Abril de 1974, decorrente da instauração da III República, que se assiste a um (re)investimento neste âmbito materializado na publicação da Lei nº 3/79, de 10 de Janeiro que define a Lei-Quadro da Educação de Base de Adultos como o objetivo de eliminar o analfabetismo através do PNAEBA¹⁶. Nessa contextualização, a educação e formação de adultos¹⁷ começa a intervir em três grandes domínios: a alfabetização, a educação/formação de adultos propriamente dita e a educação/formação popular (DGEP, 1979)¹⁸. Ora, este conceito de «educação popular» remete para os conceitos de poesia e cultura popular onde, «o homem é o agente da sua própria educação/formação, através da interacção permanente da sua reflexão e das suas acções»¹⁹.

Com efeito, a EFA tornou-se um fruto que amadureceu e culminou naquilo que, posteriormente, se denominou de RVCC²⁰ e onde se invoca que «o princípio é o de fazer do adulto não um cliente, mas o co-produtor da sua formação (...) em vez de procurar vender um produto pré confeccionado, torna-se necessário co-produzi-lo com o seu consumidor»²¹.

De certa forma, pretendia dar continuidade àquilo que entre 1974/86 aconteceu, isto é, muita da verdadeira educação/formação de adultos, na medida em que, posteriormente, a Lei nº 46/86 de 14 de outubro acaba por dar uns passos atrás, ignorando os avanços dos últimos cinco anos, integrando a alfabetização e educação de base de adultos no quadro das modalidades especiais de educação escolar²², através do ensino recorrente de adultos, educação extra-escolar e numa visão mais otimista através do ensino à distância com a Universidade Aberta, acabando por reduzir a educação de adultos a um contexto, exclusivamente escolar.

¹⁶ Plano nacional de alfabetização e de educação de base dos adultos.

¹⁷ Vulgarmente designada como EFA.

¹⁸ Direcção-Geral da Educação Permanente.

¹⁹ PEA (1977), citado por: LOPES DE AZEVEDO, M.: *Educação de Adultos, Um Lugar Branco? Deambulações e Quimeras nas Euforias das Novas Oportunidades para o «Remedeio das Franjas»: uma justificação do discurso educativo*, Porto, Faculdade de Psicologia e Ciências da Educação da Universidade do Porto, 2009, [Tese de Mestrado], 67.

²⁰ Reconhecimento, Validação e Certificação de Competências - O Sistema Nacional de RVCC pretendia a melhoria dos níveis de certificação escolar dos adultos maiores de 18 anos de idade, sem escolaridade básica, numa perspectiva de aprendizagem ao longo da vida. Cfr. <http://cdp.portodigital.pt/educacao-e-formacao/ensino-basico-e-secundario/modalidades-de-ensino/rvcc-reconhecimento-validacao-e-certificacao-de-competencias>

²¹ Bogard, 1991, citado por: LOPES DE AZEVEDO, M.: *Op. Cit.*, 67.

²² LBSE - Ver subsecção IV, art. 16º, art. 19º, art. 20º, art. 21, art. 23º.

Nesse sentido, Lopes de Azevedo²³ refere que a educação de adultos teve avanços e retrocessos, ou seja, «fruto da nossa história, Portugal encontra-se numa situação paradoxal, por um lado, uma prolífera produção legislativa (...) e, por outro, uma persistente presença do analfabetismo bem como a baixa de qualificação de jovens e adultos». Consequentemente, persistem razões de preocupação pois, na atualidade e de acordo com os censos 2011, a taxa de analfabetismo situava-se em 5,4% e a taxa de abandono precoce de educação e formação em 19,2 %²⁴ (ano de 2013) confirmando, deste modo, a existência de pessoas para quem o direito à educação, no Século XXI, permanece uma utopia.

Considerações finais

Ettore Gelpi foi um pensador e estudioso das questões da educação permanente, entendendo-a não como uma educação de adultos, não como um meio para estes aprenderem novas competências profissionais, não como uma educação de segunda oportunidade, mas de uma forma bem mais abrangente e rica. Na impossibilidade de sintetizar a riqueza do seu pensamento e da sua obra sublinho as quatro ideias, que na minha opinião, lhe são transversais, a saber: i) A educação não poderá ser entendida à margem do contexto social, histórico e político; ii) Cada ser humano (homem ou mulher) independentemente da sua idade tem direito à educação tal como estabelece a Declaração Universal dos Direitos Humanos; iii) A educação permanente no sentido do desenvolvimento integral da pessoa e da sua formação geral deverá ser indissociável da formação profissional; iv) O ser humano não tem «idades da educação». Aprende-se ao longo da vida.

Importa, ainda, realçar que o facto deste intelectual ter exercido vários cargos foi, do meu ponto de vista, uma mais valia, permitindo-lhe enriquecer e fundamentar as suas ideias, as quais teve a possibilidade de divulgar em palestras, colóquios, reuniões, livros (...) em várias partes do mundo e, nomeadamente, em Portugal onde esteve diversas vezes a participar em distintas situações de trabalho integrando no ano de 1975 uma equipa de peritos internacionais da UNESCO, com o objetivo de observar e avaliar a situação educativa do país, imortalizando, desta forma, o seu contributo.

Considerando o que foi dito, o pensamento deste autor acabou por influenciar outros investigadores em todo o mundo como disso dão testemunho as citações à sua obra²⁵.

²³ LOPES DE AZEVEDO, M.: *Op. Cit.*, 49.

²⁴ Cfr. <http://www.pordata.pt/Tema/Portugal/Educacao-17>.

²⁵ Em Portugal: ROCHA-TRINDADE, M. B. & MENDES, M. L. (org.): *Revista Educação Intercultural de Adultos*, Lisboa, Universidade Aberta, 1996, 77-98; HENRIQUES, A. S.: *O Professor do 1º Ciclo e a Educação Intercultural (flexibilidade curricular e especificidade da organização educativa)* – Estudo

Em jeito de conclusão, considera-se que Ettore Gelpi é uma referência incontornável no domínio da educação em geral e no domínio da educação permanente, em particular. Contudo, este intelectual dedicou-se, também, a refletir sobre outros temas tais como o desenvolvimento sustentável, questões do trabalho e relações laborais, democracia, cidadania e pluralismo cultural tornando-se uma referência para outros investigadores em diferentes geografias do planeta. Expressou, desde sempre, uma visão ampla e humanista da educação demonstrando uma sensibilidade e generosidade incomuns legados na sua obra centrada na defesa dos direitos humanos e da formação da pessoa considerando a sua finitude humana, ou seja, do nascer ao morrer, sem tempos exclusivos para a aprendizagem. A sua proposta educacional é marcada pelo compromisso social, à semelhança da «Escola de Barbiana» criada por Lorenzo Milani (1954) uma escola a tempo inteiro, de autêntica igualdade que funcionava 363 dias por ano, 12 horas por dia, sem recreios, sem feriados, sem materiais (...) surgindo como resposta à escola pública italiana que era elitista e exclusora. Estes testemunhos ficaram registados no livro «Carta a uma Professora – pelos rapazes da Escola de Barbiana» que escreveram «julgo que já nem se lembra do meu nome e é natural; não foi só a mim que a senhora professora chumbou, foram centenas»²⁶ ou, ainda, «uma escola que seleciona, destrói a cultura. Aos pobres, rouba os meios de expressão. Aos ricos, o conhecimento das coisas»²⁷. Estas citações traduzem de uma forma simples, mas não simplista, a génese da educação preconizada por Ettore Gelpi, enquanto pedagogo e cidadão do mundo.

Bibliografia

- CARY, L. (trad.): *Carta a uma Professora – pelos Rapazes da Escola de Barbiana*, Lisboa, Editorial Presença, 1975.
- CIAVATTA, M.: «Estudos Comparados: Sua Epistemologia e Sua Historicidade», *Trabalho, Educação e Saúde* [Brasil: Rio de Janeiro], v. 7 (2009), 129-151.
- DAVE, R.: *Fundamentos de la Educación Permanente*, Madrid, Santillana-Instituto de la UNESCO, 1979.

de Caso, Porto, Universidade Portucalense, 2007.; GUIMARÃES, P. & RAMOS, E. L.C.: «A Formação Profissional nas Recentes Políticas de Educação de Adultos: Uma Análise Comparativa entre Espanha e Portugal», *AFFIRSE 2013*, Lisboa, Instituto da Educação da Universidade de Lisboa, 2013. Em Espanha: OSORIO, A. R.: *Educação Permanente e Educação de Adultos*, Lisboa, Edições Piaget, 2005; MOYA, E. C.: «Educación permanente y relaciones internacionales de Ettore Gelpi», *Profesorado. Revista de Currículum y Formación de Profesorado* [Granada: Universidad de Granada], nº 21-1 (2010), 297-300; e no Brasil: LECLERC, G. F. E.: «Futurs du travail», *Revista Brasileira Educação* [online], nº 21 (2002), 159-161; CIAVATTA, M.: «Estudos Comparados: Sua Epistemologia e Sua Historicidade», *Trabalho, Educação e Saúde* [Brasil: Rio de Janeiro], v. 7 (2009), 129-151.

²⁶ CARY, L. (trad.): *Carta a uma Professora – pelos Rapazes da Escola de Barbiana*, Lisboa, Editorial Presença, 1975, 11.

²⁷ *Idem: Op. Cit.*, 122.

- FAURE, E.: *Aprender a Ser - La educación del futuro*, Madrid, Alianza Editorial, 1973.
- GELPI, E.: *Educación Permanente y Relaciones Internacionales*, Xátiva, Edicions del CREC, 2007.
- GELPI, E.: *Futurs du Travail*, Paris, L'Harmattan, 2001.
- GELPI, E.: «Educação de Adultos, Democracia e Desenvolvimento», *Revista Educação Intercultural de Adultos*. (org.) ROCHA-TRINDADE, M. B. & MENDES, M. L., Lisboa, Universidade Aberta, 1996, 77-98.
- GELPI, E.: *Lifelong Education and International Relations*, Londres, Crom Helm, 1985.
- GELPI, E.: «La Educación Permanente en el Mundo Actual», *El Correo de UNESCO*, (1983), Ano XXXVI, 4-7.
- GUIMARÃES, P. & RAMOS, E. L.C.: «A Formação Profissional nas Recentes Políticas de Educação de Adultos: Uma Análise Comparativa entre Espanha e Portugal», *AFFIRSE 2013*, Lisboa, Instituto da Educação da Universidade de Lisboa, 2013.
- HENRIQUES, A. S.: *O Professor do 1º Ciclo e a Educação Intercultural (flexibilidade curricular e especificidade da organização educativa) – Estudo de Caso*, Porto, Universidade Portucalense, 2007. [Tese de Mestrado].
- LENGRAND, P.: *Introdução à Educação Permanente*, Lisboa, Livros Horizonte, 1970.
- LECLERC, G. F. E.: «Futurs du travail», *Revista Brasileira Educação* [online], nº 21 (2002), 159-161.
- LOPES DE AZEVEDO, M.: *Educação de Adultos, Um Lugar Branco? Deambulações e Quimeras nas Euforias das Novas Oportunidades para o “Remedeio das Franjas”: uma justificação do discurso educativo*, Porto, Faculdade de Psicologia e Ciências da Educação da Universidade do Porto, 2009. [Tese de Mestrado].
- MOYA, E. C.: «Educación permanente y relaciones internacionales de Ettore Gelpi», *Profesorado. Revista de Currículum y Formación de Profesorado* [Granada: Universidad de Granada], nº 21-1 (2010), 297-300.
- OSORIO, A. R.: *Educação Permanente e Educação de Adultos*, Lisboa, Edições Piaget, 2005.
- ROCHA-TRINDADE, M. B. & MENDES, M. L. (org.): *Revista Educação Intercultural de Adultos*, Lisboa, Universidade Aberta, 1996, 77-98.
- SIMÕES, A.: *Educação Permanente e Formação dos Professores*, Coimbra, Livraria Almedina, 1979.

Webgrafia

http://www.direitodeaprender.com.pt/index2.php?option=com_content&do_pdf=1&id=33 [consultado em 03.04.2014]

http://www.direitodeaprender.com.pt/index.php?option=com_content&task=view&id=33&Itemid=12 [consultado em 14-04-2014]

http://www.revestito.it/?id1=93&idaux=98&wiki=Ettore_Gelpi [consultado em 10-04-2014]

http://www.scielo.br/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1413-24782002000300014 [consultado em 14-04-2014]

<http://cdp.portodigital.pt/educacao-e-formacao/ensino-basico-e-secundario/modalidades-de-ensino/rvcc-reconhecimento-validacao-e-certificacao-de-competencias>) [consultado em 22-04-2014]

<http://www.pordata.pt/Tema/Portugal/Educacao-17> [consultado em 30-04-2014]

Legislação consultada

Decreto-lei nº 38 968/52, de 27 de Outubro

Decreto nº 38 969/52, de 27 de Outubro

Decreto-lei nº 40 964/56, de 30 de Novembro

Decreto-lei 489/73, de 2 de Outubro

Lei nº 3/79, a 10 de Janeiro

Lei 46/86 de 14 de Outubro